

մէջ կը դրուի<sup>50</sup>: Զրոյցի շարունակութեան մէջ խօսք կ'ըլլայ թէ ինչպէս մարդիկ դրախտային կեանք մը կ'ունենան: Սակայն վերջաւորութեան մէջ երկնային աքաղաղը իր սկզբնական պաշտօնին մէջ կը ներկայանայ զի «որպէս զի մարդիկ, որոնք ըստ ինքեան ազատ էին՝ անխորհուրդ կերպով չգնասուին՝ աստուածային աքաղաղը, երկինքը իր թեւերը կը թափահարէ ու ամէն առտու զանոնք կը կանչէ որ ուտեն կամ բան մը ընեն<sup>51</sup>»: Այս աքաղաղին մէջ ալ հաւանորէն կը ցոլանայ գաղափարական պարսիկ զրոյցը, քանի որ կը կատարէ իր նախատիպարին էական պաշտօնը, առանց նկատի առնելու յետոյ վրայ եկած օտար պաշտօնները:

Իրանեան Պարոզարչի փնտրողներ պահուած են նաեւ Ֆինո-Ուզբանացիներու եւ հաւանորէն նաեւ հիւսիսային զեցարանութեան մէջ:

Այսպէս կոչուած Արեւելեան Ֆիներէն (Ֆիներ, Եսթեր, Լիւեր) Եսթերը ամէնէն աւելի թարմ պահած են գերերկրային դարթուցիչի յիշատակը. վասն զի առոնք երկնային աքաղաղի մը մասին կը պատմեն, որ կէսգիշերին կամ արեւածագին կը կանչէ եւ ատով երկրի աքլորները կ'արթնցնէ<sup>52</sup>:

Գերերկրային աքաղաղի մասին լուսագոյն ըմբռնում մը պահուած է ուրիշ Ֆինեական ցեղի մը — Կենդրոնական Ռուսիոյ Վոտիակներու — քով: Զարմանալի չէ, քանի որ սա Միւրիէներուն հետ Ֆին ժողովուրդներու մէջէն հնութեան մէջ ամէնէն երկար շփումը ունեցած է իրանեաններու հետ: Վոտիակները կ'ապահովցնեն թէ. երկրի տակը աքլոր մը կայ, որ երկրի աքաղաղները կ'արթնցնէ որ կանչեն<sup>53</sup>:

Ֆիներու զիցական աքաղաղները այնքան պարզ չեն. «ոսկեաքաղաղ», Ֆինական գրութեանց (Runen) մէջ Աստուածամօր հետ կապակցութեան մէջ կը դրուի, նոյնպէս Ստեղծողին ոսկեմօրուք աքաղաղը գերերկրային էակներ են, որոնց կը հակադրուի

ուրիշ Ֆինական երգերու մէջ «երկաթակատար դժոխային աքլորը<sup>54</sup>»: Դժբախտաբար այս աքաղաղները չեն կրնար հոս մանրամասնորէն խոշորացոյցի տակ դրուիլ: Երեւոյթներուն նայելով՝ հոս ալ սկիզբը իրանեան երկնային աքաղաղը կար: «Արարչին ոսկեաքաղաղը» հաւանորէն արեւը կը մատնանչէ եւ կը յիշեցնէ Զինաց ու ուրիշ ժողովուրդներու «ոսկեաքաղաղը» եւ չինական աքլորին պէս սկզբնաբար Պարոզարչի վրայէն թափուած էր: Միւս կողմէ Ֆիներու զիցական աքաղաղները քրիստոնէական ազդեցութիւն ալ կրած են:

Մարդ կը փորձուի Ֆիներու գերերկրային աքաղաղները սկզբնական բնազիցարանութեան վերաբերող էակներ նկատելու, այդ պարագային երկրաւոր աքաղաղը, անկախ օտար ազդեցութենէ, իբրեւ լոյսի ծանուցիչ՝ արեւը ներկայացնող մը պիտի ըլլար: Սակայն Ֆիներու երկնային աքաղաղի նկատմամբ այս տեսութիւնը անգոհացուցիչ է: Արդէն այն պարագան որ Ֆիներն ու Եսթերը քրիստոնէական թուականի սկիզբնաւորութեան ատեն մէկ ժողովուրդ կը կազմէին՝ բնազիցարանական մեկնութիւնը հաւանական չի թուիր, քանի որ Եսթերը, ինչպէս ցուցուցաւ, երկնային աքաղաղը, իբրեւ իրանեան ժողովուրդին՝ արեւային գծերէ ազատ՝ բոլորովին մաքուր պահած են: Ատիկէ զատ՝ աքաղաղի սպիտակ տեսակարարը այսօր ալ Ֆիներու ժողովրդական հաւատքին մէջ զեր մը կը խաղայ<sup>55</sup> եւ թէ աքաղաղը, իբրեւ զիւահալած, Ֆիներու հին ժողովրդական հաւատքին ծանօթ է<sup>56</sup>: Եթէ J. Krohn կ'ապահովցնէ թէ այս թուունը Ֆինական ժողովրդական հաւատքին համեմատ անկախարդելի է<sup>57</sup>, այն ատեն այս հաւատքը այնպիսի ցայտուն իրանեան կնիք կը կրէ որ Ֆիներու գերերկրային աքաղաղները իրաւամբ իբրեւ օտար ազդեցութիւն կրող հին աւանդութիւն՝ զարգացումի կամ ձեւափոխումի ենթարկուած պիտի նկատուին, քանի որ գիտենք թէ Ֆիներու ժողովրդական

<sup>50</sup> K. Krohn: Suomalaiset Syntyloitsut. Helsinki 1917, 94.  
<sup>51</sup> Bantasalo: Der Viehstall im Volksglauben der Finnen in „Acta Academiae Scientiarum Fennicae“. Serie B, T. XXXVIII. Helsinki 1938, 68.  
<sup>52</sup> L. Simonsuuri: Myytillisiä Tarinoita. Helsinki 1947, 76, 78, 117, 147, 150.  
<sup>53</sup> J. Krohn: Suomen suvun pakanallinen jumalalpalvelu. Helsingissa 1894, 126.

<sup>50</sup> Preller, Griech. Mythologie, I, 35. — Cf. Machal, անդ, 10.  
<sup>51</sup> Machal, անդ, 17.  
<sup>52</sup> O. Looits: Grundzüge des esthnischen Volksglaubens, Bd. I. Lund 1949, 416.  
<sup>53</sup> G. V. Vereščagin: Votjaki Sarapolekago ujezda Vjatskoj Gubernij. St. Petersburg 1889, 140. Կամ J. W. Wasiljev: Übersicht über die heidnischen Gebräuche, Aberglauben und Religion der Wotjäken, Helsingfors 1902, 12.

հաւատքը իրանեան զիցարանութենէն բազմաթիւ տարրներ առած է իր մէջը:

Իրանեան երկնային աքաղաղի ժողովրդական տեսութիւններու մէջ եղած ըմբռնումներու մասին ներկայ ցուցմունքները ամբողջական ըլլալու յաւակնութիւն չունին. անոնք դիտմամբ սահմանափակուած են Հայերու, Ասիոյ ուրիշ ժողովուրդներու, ինչպէս նաեւ Սլովէններու եւ ուզբուֆինեան ցեղերու տեսութիւններու շուրջ: Բայց այս ուզբուֆեամբ հաւանորէն այս զրոյցին դեռ ուրիշ մնացորդները գտնուին: Ուրիշ ժողովուրդներէն, օրինակ հիւսիսայիններու գերբնական աքաղաղներու մասին ուրիշ տեղ ընդարձակորէն պիտի խօսուի<sup>58</sup>: Ամէն պարագայի՝ այս ուսումնասիրութենէն երկուրան կը յստակուի. Նախ իրանեան զրոյցին անհամեմատ մեծ տարածութեամբ ճառագայթումը. երկրորդ՝ ժողովրդական հաւատքի անհաւատալիորէն երկար տեսականութեան ոյժը: Այս՝, այսպէս է. Գաղականութեան ոյժը: Այս, այսպէս է. Գաղականութեան ոյժը նոյն ազդերու հաւատահին աւանդութիւնը նոյն ազդերու հաւատահին ու սովորութիւններուն մէջ այնպէս ամբողջացած է որ յաճախ գրեթէ անճշմարիտ ձեւով զարգացած է: Աւանդութիւնները, բայց մասնաւորապէս սովորութիւնները անմաստաջ ապացոյցներն են երբեմնի կենդանի հաւատքին:

Dr. JOH. HAMBROER, Wien  
 Թարգմ. գերմ. սկզբնաղբէ շ. Ե. ՊՈՂՈՍԵԱՆ

**Die Stellung des Armenischen im Kreise der indogermanischen Sprachen**

(Eine Untersuchung der indogermanischen Bestandteile des armenischen Wortschatzes)  
 Dr. Georg Solta  
 (Fortsetzung.)

**GRUPPE B: Wörter, zu denen sich Verwandtschaftsbeziehungen in der Mehrzahl der anderen idg. Sprachen finden:**

I. Substantiva:  
 1. աղաւնի *atauni* „Tauben“. Hübschmann vacat; Walde-Pokorny I 93; Walde-Hofmann I 27; Pokorny 31; Adjarian I 125; Bugge KZ 32, 1; Pedersen KZ 38, 313. Dieses Wort gehört zur idg. Farbnamenwurzel \**albh-* „weiß“: lat. *albus*, gr. *ἀλφός* „Ausschlag“, ahd. *albiz*, *elbiz* „Schwan“, aksl. *lebedu* „Schwan“. Die Wortsippe ist z. B. im Italischen sehr produktiv, dagegen im Griech. wie auch im Armen. ziemlich isoliert. Die Hesychglosse *ἀλωφούς·λευκός* stimmt am besten zur arm. Grundform \**alabh-ni-*<sup>1</sup>, da hier wie dort eine zweisilbige Basis vorliegt, auf die übrigens auch die slav. (serb.) Intonation *labud* „Schwan“ hinweist. Vom lautlichen Standpunkt aus werden wir also eine Beziehung zwischen Griech. Arm. und Slav. annehmen. Eine Übereinstimmung zwischen Arm. Germ. Slav. ist die Verwendung der W. \**albh-* zur Bildung von Vogelnamen.

2. աղեղն *ateln, atelan* „Bogen, Regenbogen“; *otn, olin* „Rückenwirbel, Schulter“; *il, iloy* „Spindel“. Diese Wörter, die etymologisch untereinander verwandt sind, fehlen bei Hübschmann AG; Walde-Pokorny I 156 f.; Lidén AST 127 ff.; Pokorny 308; Adjarian I 135. Es sind allerdings keine evidenten Wortgleichungen, die sich hier uns anbieten, aber trotzdem sind diese wurzhaften Beziehungen einigermaßen bedeutend: gr. *ὠλένη* „Ellenbogen“, lat. *ulna*, air. *uilenn*

<sup>1</sup> Statt dessen plaidiert Pokorny Idg. Wb. 31 noch nachdrücklicher als Walde-Pokorny a. a. O. für eine Grundform \**alau-n-* (ohne bh-Suffix, im Ablaut zu *alω-φούς*), die er in kelt. EN wiederfinden will: gall. *ALAUNOS*, brit. PN *ALAUNOS*, kymr. PN *AUUN*.

<sup>58</sup> Հիւսիսային ժողովուրդներու գերերկրային աքաղաղի մասին տե՛ս O. Schrader-A. Nehrning: Reallexikon der indogerman. Altertumskunde. Bd. I, Berlin-Leipzig 1917, 432. — Güntert: „Handbuch d. deutschen Aberglaubens“, III, 1334.

„Winkel“, got. *aleina*, ahd. *elina* „Elle“. Die arischen Sprachen heben sich durch ein anderes Suffix ab: ai. *aratni* „Ellenbogen“ usw. Innerhalb der idg. Sprachen stehen *aletn* wegen der Reduplikationsbildung und *il* wegen seines dehnstufigen Anlautes (*ēl-*) ziemlich vereinzelt, während *oln* in der Stammbildung am nächsten dem griech. *ὀλήν, -ένος* entspricht, im Vokalismus der Wurzelsilbe aber näher der lat. und ahd. Form, ja mit letzterer nach Lidén's Meinung vielleicht ursprünglich identisch war. Es ergeben sich hier keine bündigen Ergebnisse; immerhin möge auf die Kluft zwischen Arisch und Armenisch hingewiesen werden und auf engere Beziehung des Armenischen im Rahmen der europäischen Sprachen zum Griech. Lat. Germ.

3. *աղուես, aluesu* „Fuchs“. Hübschmann AG I 415; Walde-Pokorny I 317; Adjarian I 157; Entsprechungen zu diesem Wort finden sich im Griech. (*ἀλώπηξ*), Lat. (*volpēs*) Balt. (*vilpišys* „wilde Katze“, *lāpē* „Fuchs“) und Iran. (avest. *urupiš* „eine Art Hund“, npers. *roba* „Fuchs“). Die Tatsache, daß das Wort für „Fuchs“ nicht durch alle idg. Sprachen hindurchgeht, sowie auch die Bedeutungsschwankungen (Hund, Katze) erklären sich durch Tabuwirkungen, wie zuletzt Havers, Sprachtabu p. 47 ff. zusammenfassend festgestellt hat. Das k-Suffix verbindet Arm. Griech. Balt., wozu noch lett. *lapsa* „Fuchs“ und ai. *lopaša* „Schakal, Fuchs“ kommt.<sup>2</sup> Am schlagendsten ist aber unbedingt die Übereinstimmung zwischen Griech. und Arm., die auf eine gemeinsame Grundform *\*aloupek-* weisen<sup>3</sup>.

4. *ամբ, -ոյ amb* oder *amp, ampoj* „Wolke“. Hübschmann AG I 417; Walde-Pokorny I 131; Walde-Hofmann I 681; Pokorny 316; Adjarian I 233. Die Sippe ist arisch (ai. *abhrá-* „Gewolk“, awest. *awra* „Wolke“), ital. (lat. *im-*

<sup>2</sup> Anders setzt W. Schulze, Kleine Schriften 219 die armen. Form mit anlautendem *\*lup-* an, wie lat. *lupus* zu *\*ul-* „Wolf“. Fraenkel KZ 63 (1936) 189 f. handelt über *ἀλώπηξ* = lit. *lāpē*, erwähnt aber das armenische Wort nicht.

<sup>3</sup> Dabei ist es möglich, daß gr. *ἀλώπηξ* ein altes Lehnwort ist. Aber so sind manche griech.-armen. Isoglossen aufzufassen; cf. etwa auch *siun*, D 35 [Bartholomae BB 10, 294].

*ber* „Regenguß“, osk. *Anafriss* „Imbribus“), kelt. (gall. *inter ambes* „inter rivos“, abrit. *Amboglanna* ON u. a. m.). Bedeutungsmäßig stimmt das Armen. hier zum Arischen, formell aber (r-lose Form) zum Keltischen am besten. Eine engere Beziehung wird man hier bei Fehlen der vollen Identität (Form und Bedeutung) nicht annehmen können. Das Griech. steht mit der Form *ὄμβρος* von allen oben genannten Sprachen weiter ab.

5. *այտ, -ի ayt, ayti* „Wange“, *aytnum* „ich schwelle“, *aytumn, aytman* „Geschwulst“. Hübschmann AG I 418; Walde-Pokorny I 166; Walde-Hofmann I 16 f. Adjarian I 261. Als Verwandte in den anderen Sprachen bieten sich dar: gr. *οἰδάω, οἰδέω* „schwelle“, *οἶδος* „Geschwulst“, lat. *aemidus* „tumidus, inflatus“, ahd. *eitar* „Eiter“, aksl. *jadro* „sinus“. Auf den ersten Blick erkennt man, daß die W. *\*oid-* nur im Armen. und Griech. wirklich produktiv ist (nur in diesen beiden Sprachen gibt es Verbalbildungen alten Datums), während im übrigen Bereich die Belege mehr als Restbestand der Wurzel *\*oid-* zu werten sind. Die Bedeutung „Wange“ ist eine spezifisch armenische Bedeutungsentwicklung. In morphologischer Hinsicht ist noch auf den Parallelismus zwischen *aitumn* und griech. *οἶδμα* „Schwall“ zu verweisen.

6. *այր ayr, arn* „Mann“. Hübschmann AG I 417 (zweifelnd); Walde-Pokorny II 332; Walde-Hofmann II 164; Pedersen KZ 39, 353, 407; Adjarian I 262. Es handelt sich hier zweifellos um ein sehr altes Wort, das seine Entsprechungen im Arischen, Griech. Ital. Kelt. und Alban. findet. Durch den vokalischen Anlaut steht dem Arm. natürlich gr. *ἀνὴρ* am nächsten. Diese arm.-griech. Affinität wird noch näher, wenn man in dem Adjektivum *aru* „männlich“ ein Suffix *-ōpā* sieht (Pedersen a. a. O. 389.), das man mit gr. *ἄρῶφ, ἄρῶπος* zusammenstellen kann. Eine weitere Ableitung von derselben Wurzel ist *aruest, -i* „Kunst“, dessen Suffix *-est(i)* im Lit. (*augestis* „Wuchs“) und Heth. (*dalugašti* „Länge“) wiederkehrt.<sup>4</sup>

<sup>4</sup> Meillet-Vaillant, Le Slave commun, Paris 1934, p. 368; Liebert, Das nominale Suffix *-ti* im Altindischen, Lund 1949, p. 208.

7. *անիծ anic* „Lausei“. Fehlt bei Hübschmann AG; Walde-Pokorny I 461; Walde-Hofmann I 783 f.; Pedersen KZ 39, 424 und Vergl. Gramm. d. kelt. Sprachen I 41; Scheftelowitz BB 29, 30; Pokorny 608; Adjarian I 330. Es ist von Haus aus klar oder sollte es wenigstens sein, daß bei einem Worte dieser Bedeutungskategorie nicht mit strengen Lautgesetzen zu operieren ist. Man muß bei den Namen für Ungeziefer mit tabuistischen Umstellungen (Sprachzauber), oft aber mit bloßem Spieltrieb rechnen, cf. Havers, Sprachtabu p. 127. Von verwandten Wörtern in anderen Sprachen sind zu notieren: griech. *κονίς, -ίδος*, ags. *hnitu* „Niß“, ir. *sned*, bret. *nez*, alb. *thëni*. Am besten würde wohl die kelt. Familie passen (Scheftelowitz), während Griech. Alb. Germ. auf einen anlautenden Guttural weisen, dessen Schwund auch bei gleichzeitiger Vokalprothese nicht leicht erklärt werden kann: Lidén, A St 127 gegen Pedersen KZ 39, 387. Durch den Vokalschlag aber steht das Armen. überhaupt isoliert da.

7a. *անձն anjn*, gen. *anjn* „Seele, anima, ψυχή; Wesen, Substanz; Person“. Hübschmann AG vacat; Lidén A St p. 38 ff.; Walde-Pokorny I 58; Walde-Hofmann I 50; Pokorny p. 43. Für dieses Wort hat Meillet Esq. p. 77 eine Etymologie Lidén's nicht übernommen, die aber sonst in den etymologischen Handbüchern angeführt und auch von Adjarian I 352 ff. gebilligt wird. Es handelt sich bei *anjn* um eine Ableitung von der Wurzel *\*anā-* „wehen, atmen, duften“ die u. a. zu Grunde liegt dem ai. *ániti* „weht“, gr. *ἄνεμος* „Wind“, lat. *animus* „Geist, Seele“, *anima* „Seele, Leben“, got. *uz-anan* „ausatmen“, aisl. *ande* „Geist“, aksl. *vonja* „Geruch“, air. *anal* „Atem“. Die Wurzel lebt also fort im Arischen, Griech. Lat. Kelt. Germ. und Slav. Bedeutungsmäßig finden sich Parallelen im Lat. und Germ., morphologische aber nur im Nordgerman.: cf. aschwed. *ange*, nschwed. *ånga* „Dampf, Dunst“, awnord. *angi* „Geruch, Duft“. Die Frage bleibt offen, welcher Übereinstimmung wir größeres dialektologisches Gewicht zusprechen wollen.

8. *անիծ asetn, astan* „Nadel“. Hübschmann AG I 421; Walde-Pokorny I 29;

Walde-Hofmann I 11. Pokorny I 19; Adjarian I 538. Hier ist es nur von Interesse, die verwandten Bildungen mit l-Suffix von der Wurzel *\*ak-* anzuführen. Die vorarmen. Grundform *\*aklon-* findet sich zwar genau in dieser Gestalt nirgends wieder, doch vergleiche man immerhin lat. *aculeus* „Stachel von Tieren oder Pflanzen“, akymr. *ocoluin*, bret. *higolen* „Wetzstein“, ags. *egle*, ahd. *ahil* „Ährenspitze, Granne“, aksl. *osbla* „Wetzstein“. Damit sind nur gleiche morphologische Möglichkeiten, aber keine schlagenden Übereinstimmungen gegeben, die dialektologisch ins Gewicht fallen könnten. In der Bedeutungssphäre ist auf die Gleichheit von *asetn* und lat. *acus* „Nadel“ hinzuweisen.

9. *աստղ astl, astel* „Stern“. Hübschmann AG I 421; Walde-Pokorny II 635; Meillet BSL 33, p. VII; Walde-Hofmann II 587 f. E. Fraenkel, KZ 63, 170. Feist<sup>5</sup> p. 448, Adjarian I 569. Bei diesem Worte geht es in der Literatur um eine dialektologische Streitfrage: Meillet nahm seit jeher an, daß arm. *astl* und lat. *stella* auf eine Grundform *\*stel-* zurückgehen, während alle anderen Sprachen auf *\*ster-* Formen weisen, wie ai. *star-*, gr. *ἀστὴρ*, bret. *sterenn*, got. *stairno*, toch. A *šreñ* (Plural). Im Balt. und Slav. kommt das Wort nicht vor.<sup>6</sup> Fraenkel schließt sich der Ansicht Meillet's an, während Walde-Pokorny a. a. O. und neuerdings auch W. Krogmann KZ 63, 256, Anm. 2 zumindest für das Lateinische mit der *ster-*Form operieren und nur für das Armen. eine *stel-*Bildung annehmen oder sogar auch die arm. Wortform auf *-ter-* zurückführen wollen (Krogmann mit Literatur). Wir wollen eine arm.-lat. Isomorphie im Bereiche der Möglichkeit lassen.<sup>6</sup> Bezüglich des anlautenden Vokals stehen sich Arm. und Griech. am nächsten.

<sup>5</sup> Über die balt.-slav. Wörter für „Stern“ vgl. zuletzt E. Fraenkel, Die baltischen Sprachen, Heidelberg 1950, p. 39: lit. *žvaigždė*, lett. *zvaigzne* usw.

<sup>6</sup> Dabei verhält sich arm. *astl* zu lat. *stella* <*\*stelnā*, wie gr. *ἀστὴρ* zu got. *stairno* „Stern“. Das gleiche *n*-Suffix findet sich noch in got. *sunno* „Sonne“, verbaut in slav. *slъnce* „Sonne“, ferner in corn. *steren*, toch. A *šreñ* „Sterne“; cf. Ernout-Meillet<sup>3</sup> p. 1141. Sollte es sich um eine „mythologische“ Funktion bei diesem Suffixe handeln oder besteht ein Zusammenhang mit dem überordnenden *no*-Suffix vom

10. *արասր, asu*, „Schafwolle“. Hübschmann AG I 421f.; Walde-Pokorny II 16; Pedersen KZ 36, 98; Frisk, *Etyma armeniaca* p. 16, Anm. 2; Walde-Hofmann II 270; Feist<sup>3</sup> p. 136. Adjarian I 582. Verwandte zu diesem Wort finden sich in griech. *πέχω* „schere“, *πέχος* „Vlies, Wolle“, *πόχος* „Wollflocke“, alb. *pillë* „Werkzeug zum Flachskämmen“, lat. *pecto* „kämme“, *plexus* „gekämmt, langwollig“, aschwed. *far* „Schaf“. Die armen. Grundform ist als \**poku-* anzusetzen; im Vokalismus stimmt diese Form am besten zu griech. *πόχος*. Deshalb hat Meillet, *Esquisse*<sup>2</sup> p. 142 *asr* unter den speziellen griech.-armen. Isoglossen aufgeführt. Das arm. Wort zeigt aber noch eine Besonderheit: es ist ein neutraler u-Stamm und zeigt als solcher Ähnlichkeit mit dem Neutrum \**peku-*, das im Arischen (ai. *paśu*), Italischen (lat. *pecu*) und Germ. (got. *faihu*) erhalten ist und wohl ursprünglich „Wolltier“ bedeutet hat. Das arm. *asr* macht nun den Eindruck, als ob es eine Kontamination eines idg. \**pokos* und \**peku* wäre, d. h. das Arm. hat wohl einmal ein \**peku* besessen und also an der hocharchaischen Wortgleichung des Arischen, Ital., Germ. teil gehabt. So ist dieses Wort sowohl ein Zeugnis für eine arm.-griech. Verwandtschaft als auch für eine sehr frühe Sonderentwicklung des Arm. im Kreise der anderen idg. Sprachen, wobei es den archaischen Gruppen näher gestanden hat als den neuernden Sprachen.

11. *արար arawr, arawroy* „Pflug“. Hübschmann AG I 423; Walde-Pokorny I 78; Walde-Hofmann I 62; Pokorny 62; Adjarian I 784. Ohne daß hier auf die sehr umstrittenen Vokalverhältnisse der griech. (*ἀροτρον*) und lat. (*arātrum*) Wörter bezüglich des ursprünglichen Charakters des zweiten Vokals eingegangen werden soll<sup>7</sup>, ist es von Interesse, darauf hinzuweisen, daß das Armenische bei diesem

<sup>7</sup> Typus lat. Neptunus? cf. dazu unten B 88 mit Hinweis auf Krahe PBB 58 (1934) p. 282 ff. Der a-Stamm, wie er im armenischen Plural vorliegt; gen. *astetac instr. astetawk'*, könnte genau dem lat. femininen (Kollektiv-)Typus *stella* entsprechen.

<sup>8</sup> cf. Persson, *Beiträge* 670; Schwyzer, *Gl* 12, 1 f.; Specht, *KZ* 59, 83 f.

Wort durchaus mit den europäischen Sprachen zusammengeht; cf. noch mir. *arathar*, kymr. *aradr*, anord. *ardr* „Pflug“. Lit. *árklas* und slav. *ralo* zeigen ein anderes Suffix. In den arischen Sprachen fehlt das Wort ganz. Das Armenische hat hier also seine nächsten Beziehungen zum Griech.-Lat.-Kelt.

12. *արդ ard, ardu* „Form“, *զարդ, zardu* „Schmuck“, *անզարд* „formlos“, *yardarem* „anordnen“, *արդար* „gerecht“. Hübschmann AG I 423; Pedersen KZ 39 (1906) 366; Walde-Pokorny I 70 f.; Walde-Hofmann I 70; Pokorny 57; Adjarian I 651 ff. Es handelt sich hier offenbar um ein altes Wort, nämlich um einen -tu-Stamm, der seine Entsprechung findet in ai. *ṛtúh* m. „Ordnung, bestimmte Zeit“, avest. *ratav* m. „Zeitabschnitt; Richter“, gr. *ἀρτός· σμυβάσις*, lat. *artus*, -us „Gelenk, Glied“. Das Adjektivum *ardar* findet im Arischen seine nächsten bedeutungsmäßigen Verwandten: ai. *ṛta-* „die heilige Ordnung, das Rechte, Wahre“, *ṛtavant-*, avest. *ašavant-* „gerecht“. Bei diesem alten Terminus der Sakralsprache, ist die Übereinstimmung zwischen Arisch und Armenisch sehr bemerkenswert, während Griech. und Lat. kaum noch eine Spur von dem ursprünglich sakralen Charakter der Wurzel zeigen. Das Germ.-Balt.-Slav. sind noch schwächer oder gar nicht daran beteiligt. Eine Beziehung des Arm. zum Griech. und zugleich zum Lit. besteht nur bei dem Wort *ard* „soeben, nun, jetzt“, das engstens zu gr. *ἀρτι* „eben, jüngst“ und wohl auch zu lit. *arti* „nahe“ gehört. Sehr bezeichnend für die arm.-griech. Beziehungen ist der Parallelismus von *ard-a-cin* „neugeboren“ mit gr. *ἀρτι-γενής*. Ob toch. B *ar(t)kye* „riche, précieux“ wirklich hieher und seiner Bedeutung nach am engsten zu den oben angeführten arm. Wörtern gehört, wie van Windenkens, *Lexique* p. 7 annimmt, wage ich nicht zu entscheiden.

Hier sei auch gleich die m-Bildung von derselben Wurzel angeschlossen: *yarmar* „passend, angemessen“: cf. Bugge KZ 32, (1893) 21; Walde-Pokorny I 72; Walde-Hofmann I 68; Pokorny 58. Zu dieser Bildungsweise finden sich Entsprechungen im Griech. (*ἀρμός* „Fuge, Gelenk“, *ἀρμυνία* „Verbindung“ etc.), im Lat. (*arma*, -orum

„Gerätschaften, Waffen“) sowie in Aksl. (*јарѣмъ* „Joch“). Die Hauptverbreitungsgebiete des m-Formens sind das Griechische und Lateinische. Schließlich gehören hieher auch die Wörter für „Arm“: *armukn* „Ellenbogen“ zeigt ein merkwürdiges Suffix, das bei diesem Wort sonst in keiner anderen idg. Sprache wiederkehrt. Hübschmann AG I 425 nahm eventuell Einfluß von *mukn* „Maus; Muskel“ an.<sup>7a</sup> Im Übrigen sind zu vergleichen: ai. *ṛmah* „Arm“, avest. *arəma* „Arm“, apereuß. *irmo* „Arm“, lat. *armus* „der oberste Teil des Oberarmes, Schulterblatt, Vorderbug der Tiere“, got. *arms* „Arm“, aksl. *ramo* „Schulter“. Vgl. Walde-Pokorny I 73; Walde-Hofmann I 69; Pokorny, *Idg. Wb.* p. 58. Hier ist ein Fall, wo das Griechische abseits steht von den anderen Sprachen, das Armenische sich wohl der Mehrzahl der idg. Sprachen anschließt, durch seine Bildungsweise aber eine isolierte Stellung einnimmt.

13. *արիւն ariun, arean* „Blut“. Hübschmann AG I 424; Walde-Pokorny I 162; Walde-Hofmann I 72, 849; Meillet *Esquisse*<sup>2</sup> p. 39; Adjarian I 682. Die armenische Grundform hat Pedersen KZ 39 (1906) 395 mit \**asrijon-* angesetzt. Es liegt also eine Kontamination zwischen dem r- und n-Stamm eines heteroklitischen Paradigmas vor, das in ai. *ásrk*, gen. *asnáh* noch erhalten ist und ebenso in heth. *esjar, eshanas* (cf. Pokorny *Idg. Wb.* p. 343). Schon aus dieser Flexionsart ergibt sich die Altertümlichkeit des Wortes, die durch den archaischen Charakter von gr. *εἶαρ, εἶαρ, ἦαρ* und lat. *aser, asser* „Blut“, *assaratum* „Trank aus Wein und Blut gemischt“ nur noch bestätigt wird. Weiters sind hieher zu rechnen toch. A *ysār* (W. Schulze, *Kleine Schriften* p. 254, Anm. 2) sowie lett. *asins* pl. *asinis*. Es muß festgehalten werden, daß das Armenische bei einem so alten Worte mit dem Ai.-Heth.-Toch.-Griech.-Lat.-Lett. zusammengeht.

14. *արծաթ arcat', arcat'oy* „Silber“. Hübschmann AG I 424; Walde-Pokorny I 82 f.; Walde-Hofmann I 66; Pokorny, *Idg. Wb.* p. 64; Adjarian I 685. Über den idg. Silbernamen ist sehr viel

<sup>7a</sup> cf. Specht, *Ursprung*, p. 217 über ähnliche Bildungen in anderen Sprachen.

geschrieben worden und das Armen. nahm hier sozusagen eine Schlüsselstellung ein, weil vom Armenischen aus das ursprünglich altkleinasiatische Wort zu den anderen idg. Sprachen gelangt sein soll<sup>8</sup>. Wenn wir trotz der ungeklärten Herkunft des Wortes *arcat'* dieses in unserem Zusammenhang aufführen, so geschieht dies deshalb, weil das Wort vom dialektologischen Standpunkt aus sehr interessant ist. Das Arm. erinnert hier am meisten an ai. *rajatām* und avest. *arazata* „Silber“, in weiterer Entfernung erst an die ital. (lat. *argentum* osk. *aragetud* „argento“) und kelt. (air. *argat*, mbret. *argant*) Sippe sowie an toch. A *ārkyant*. Durch ein anderes Suffix stehen abseits gr. *ἀργυρος* und messap. *argorian*; Germ. und Slav. weisen überhaupt ein anderes Wort auf. Sollte die oben angeführte Annahme einer Ausstrahlung eines altkleinasiatischen<sup>9</sup> Wortes vom Armenischen aus zu Recht bestehen, dann müßte man für die griech. und illyr. Vertretungen eine selbständige Entlehnung aus einer anderen verwandten Sprache annehmen. Eine solche Annahme hat nicht viel für sich. Der Bildungsweise nach stimmt das arm. Wort jedenfalls am besten zu den arischen Sprachen, während es vom Griechischen scharf getrennt ist. Im Suffix klingt das Wort *erkat'* „Eisen“ auffallend an, das sicher nicht idg. ist: die ganze Geschichte des Wortes mit den verschiedenen Ursprungstheorien gibt Adjarian II 826—832.

Die Farbwurzel \**arg-* findet sich übrigens auch im Thrakischen (*ἀργίλος·ὁ μῶς*), Tochar. A (*ārki* „weiß“) und Hethith. (*harkiš* „weiß“); cf. Feist<sup>3</sup> p. 25.

15. *արջ arj, arjoy* „Bär“. Hübschmann AG I 425; Walde-Pokorny I 322; Adjarian I 734 ff. Trotz der lautgesetzlichen Schwierigkeiten (man würde \**arc* statt *arj* erwarten) ist das Wort kaum zu trennen von den Wörtern: Ai. *ṛkṣah*, avest. *arša*, gr. *ἄρκτος*, mir. *art*, lat. *ursus* „Bär“, alb. *ari*.

<sup>8</sup> Ipsen, *IF* 39 (1921) 235 f.; Schrader-Nehring, *RL* II<sup>2</sup> 394; Ipsen, *Festschrift für Streitberg* (Heidelberg 1924) 228.

<sup>9</sup> Man hat auch speziell an kaukasischen Ursprung des Wortes gedacht, doch zeigen die kaukasischen Sprachen kein einheitliches Wort für „Silber“, cf. R. Lafon, *Le nom de l'argent dans les langues caucasiennes* RHA II (1933) 90—95, bes. p. 94 f.

Es ist absolut nicht nötig, das arm. Wort von seinen Verwandten zu trennen, und mit dem Farbadjektiv *arjn* „dunkel, schwarz“ zu verbinden, wie Scheffelowitz BB 28 (1904) 293; 29 (1905) 17 und Pokorny, Die Stellung des Tocharischen (Wien 1923) p. 23 annehmen. Es ist eine seit Meillet bekannte Tatsache, daß der Name des Bären oft in den Einzelsprachen aus Tabugründen durch Neubildungen ersetzt wurde (cf. zuletzt darüber W. Havers, Sprachtabu, p. 34 ff.). Warum sollte er nicht auch in der einen oder anderen Sprache lautliche Transformationen erfahren haben, die den strengen Lautgesetzen widerstreiten? Auch das lateinische *ursus* und alb. *ari* bereiten Schwierigkeiten. Das kelt. *art* wollte Pedersen KZ 36 (1900) 106 als Lehnwort aus dem Latein. auffassen usw. Es sind also Differenzen vorhanden, wohin man schaut. Für die heutige Sprachwissenschaft ist das kein Problem mehr, die der vergangenen Jahrzehnte wollte aber gemeinsame Grundformen um jeden Preis. Es ist also hier eine arm.-griech.-alb.-lat. Isoglosse zu konstatieren, während Germanisch, Baltisch und Slawisch, wie so oft, abseits stehen<sup>10</sup>.

16. *արտ* *art*, *artoy* „Acker“. Fehlt bei Hübschmann; Pedersen KZ 39 (1906) 352; Walde-Pokorny I 37; Walde-Hofmann I 22; Pokorny, Idg. Wb. p. 6. Adjarian I 744. Das Wort gehört zusammen mit ai. *ajras* „Fläche, Flur, Gefilde“, gr. *ἄγρος*, lat. *ager*, got. *akrs*. Die Sippe fehlt im Baltischen und Slavischen und zeigt im Ai. eine ganz andere Bedeutung. Das Armenische stellt sich also in engeren Zusammenhang mit dem Griech.-Lat.-German.

17. *արիւն* *aviun* „Inspiration, innerliche Bewegung, Leidenschaft“. Die Deutung dieses Wortes gab erst Petersson, Etym. Miscellen 8. Walde-Hofmann I 81; Feist<sup>3</sup> p. 70; Pokorny, Idg. Wb. p. 77; Adjarian I 817, VII 100. Hierher gehören ai. *āvati* „begünstigt, hilft“, *āvis* „günstig“, gr. (bei Theokrit) *ἀίτας* „Liebhaber“, lat. *avere*, *avidus*, *avārus* „habgierig“, air. *coróí* „beschützt“, kymr. *evyll* „Wille“, korn. *awell*

<sup>10</sup> Auch das Armenische kennt übrigens ausgesprochene Tabuumschreibungen für den „Bären“, wie „Birnenfresser“ und „Blumentreter der Berge“, vgl. Adjarian I 736 f.

„Verlangen“, gall. PN *Avi-cantus*, got. *awi-luþ* „Dank“. Wirklich lebendig scheint diese Sippe nur im Arischen-Keltischen-Lateinischen zu sein, also eine dialektische Gruppierung, die seit Vendryes MSL 20 (1918) 265 ff. berühmt geworden ist. Cf. speziell p. 273. Man könnte dieses Wort auch in die Nähe von lat. *rabies* = ai. *rabhañ* stellen (ibid. p. 279). Es ist interessant, daß an den arisch-italisch-keltischen Isoglossen das Armenische fallweise auch teilnimmt.

18. *ան* *awn* „Eigentum“, nur in Ableitungen wie *awn-a-ter* „Eigentumsherr, Besitzer“. Hübschmann AG vacat; Walde-Pokorny vacat; Walde-Hofmann vacat; Ernout-Meillet vacat; Adjarian I 819 f. hat erst die Deutung dieses Wortes gesucht und wohl auch gefunden, indem er es zusammenbrachte mit folgenden Wörtern: ai. *apnas* n. „Ertrag“ auch „Habe, Besitz“, avest. *afnah-vant* „reich an Besitz“, gr. *ἄμνη* „Nahrung, Getreide, Feldfrüchte“, lit. *āpstas* „Überfluß, Vorrat“, *apstūs* „reichlich“. Dieselbe Wurzel liegt zugrunde dem lat. *ops* „Vermögen, Reichtum“ und den Wörtern *opus* „Werk“, *opera* ds., die mit ai. *āpah* „Werk“, *āpah* „Opfer, religiöse Handlung“, ahd. *uoba* „Fest“ enger zusammengehören und eine Gruppe religiösen Wortschatzes innerhalb der idg. Sprachen bilden. Was die Einordnung des arm. Wortes betrifft, so geht es innerhalb der arischen, griech. ital. german. Verwandten sicher mit dem Aind. am nächsten zusammen: *awn* kann auf \**op-no-* zurückgeführt werden und vergleicht sich als solches unmittelbar mit *apnas* „Besitz“; cf. auch das avest. *afnah-vant*. Wir haben also eine arm.-arische Isoglosse vor uns. (Zu den einzelnen Belegen cf. Walde-Pokorny I 175 f.; Walde-Hofmann II 216).

19. *օձ* *ōj* (d. i. *auj*), gen. *ōji* „Schlange“. Hübschmann AG I 426; Walde-Pokorny I 63; Walde-Hofmann I 48; Meillet, Esquisse<sup>2</sup> p. 37; Pedersen KZ 39 (1906) 408 f. Pokorny 43; Adjarian VI 1590. Dieser Tiername wurde viel behandelt. Es ist gut, sich von vornherein klarzumachen, daß der Name der Schlange ein eminent tabuausgesetzter ist; cf. Havers,

Sprachtabu p. 44 f. Für die Verknüpfung des Wortes *auj* wurden zwei Versuche gemacht: Pedersen a. a. O. will *auj* direkt mit gr. *ὄφις* gleichsetzen. Die anderen Forscher seit Hübschmann denken an Verwandtschaft mit lat. *anguis*, lit. *angis* „Schlange“. Diese Ansicht wird auch von Meillet a. a. O. und zuletzt von Dumézil BSL 39 (1938) 100 vertreten. Seit Specht KZ 64 (1937) 13 ist das Verhältnis von gr. *ὄφις* und *ἔχιδνα* klarer geworden: „sakrales“ u- in \**oghuis*. Es sollen jedoch lat. *anguis* und gr. *ὄφις* miteinander etymologisch nicht verwandt sein. Eine weitere Komplikation bringt das toch. Wort für „Schlange“ B *auk*. Dieses toch. B *auk* soll sich nach Pisani (Glottica Parerga, Rendic. R. Ist. Lombardo, 75, Ser. III [1941-1942] p. 181) völlig mit *auj* decken, während Windekens, Lexique p. 9 *auk* dem gr. *ὄφις* gleichsetzt, mit dem Bemerkung für *o* stehe. Man sieht, wie schwierig die „lautgesetzliche“ Situation hier ist. Wir stehen vor der Wahl, eine arm.-griech.-toch. Isoglosse anzunehmen oder eine arm.-lat.-balt. Da sich im Arm. die Lautentwicklung \**auj* < \**angh* durch interessante Parallelen stützen läßt, möchte ich mich eher (mit Dumézil) für die zweite Möglichkeit der arm.-lat.-balt. Übereinstimmung entscheiden.

20. *բան* *ban*, -i „Wort, Vernunft, Sache“, *bay* „Wort, Zeitwort, Ausdruck“. Hübschmann AG I 428; Walde-Pokorny II 123 f.; Walde-Hofmann I 437; Pokorny, Idg. Wb. p. 105; Adjarian I 885, 944. Die Wurzel \**bhā-* „sprechen“ findet sich in verschiedenen Ableitungen im Arischen, Griech. Lat. Germ. Slav.; sie fehlt dem Kelt. und Balt. Die produktivste Entwicklung zeigt die genannte Wurzel im Griech. Lat. Germ. und Armen. Wir haben hier innerhalb dieser vier Sprachzweige besonders auf arm.-griech. und arm.-germ. Berührungen aufmerksam zu machen: *bay* „Wort“ entspricht genau dem gr. *φῶς*. Die schlagendste Parallele besteht aber zweifellos zwischen der emphatischen Partikel *bam*, *bas*, *bay* und dem lesb. *φαί*, eine Beziehung, die erst von Schwyzer KZ 57 (1930) 242—247 klargestellt wurde, nachdem schon

Hübschmann AG I 427 und Anm. 1 die Verwendung im Armen. ausführlich beschrieben hatte. Das Wort *ban* aber gehört zunächst zu ags. *bēn*, aisl. *boen* „Gebet“, ahd. *ban* „Bann“, Wörtern der religiösen und juristischen Sphäre; cf. Meillet BSL 20, 161; H. Fournier, les verbes „dire“ en grec ancien, Paris 1946, p. 8 ff. Man könnte also nach diesem einen Beispiel dem Armenischen eine Art Zwischenstellung, nicht im Sinne der Vermittlung, sondern im Sinne der Mischung der konstituierenden Komponenten, zwischen Griech. und Germ. zuerkennen.

21. *բիր* *bir*, gen. *bri*, instr. *brow* „großer Stock, Keule“. Hübschmann AG I 429; Walde-Pokorny II 137; Pokorny, Idg. Wb. p. 117 f. Ein Denominativum zu *bir* ist *brem* „grabe auf, höhle aus“, cf. noch *-bir* (als zweites Glied von Komposita) „aufgrabend“, *brič* „Hacke, Krampen“. Vgl. hierzu Hübschmann AG I 429; Walde-Pokorny II 159 f.; Walde-Hofmann I 482. Hübschmann hat *bir* „Keule“ und *brem* von einander trennen wollen und alle idg. Handbücher haben sich ihm angeschlossen; die richtige Auffassung: *brem* Denominativum zu *bir* hat erst Adjarian I 1102 ff. vertreten. Alle diese Wörter sind daher zur W. \**bher-* „ritzen, schneiden“ zu stellen, die wir z. B. finden in ai. *bhṛṇati* „versehrt“, avest. *tiži-bāra* „mit scharfer Schneide“, gr. *φάρα* „spalte“, lat. *ferio*, *-ire* „stoße, haue, schlage“, ahd. *berjan* „schlagen“, aksl. *barjǫ*, *brati* „kämpfen“. Denominativa sind lat. *forare* und ahd. *boron* „bohren“. Dieses Material gestattet keine nähere dialektische Verknüpfung des Armen.; eine Ausnahme macht der einen Archaismus darstellende Typus der Komposition mit *-bir*, der in dem genannten avest. (*tiži-*) *bāra* eine genaue Entsprechung findet.

21a. *բլուր* *blur*, gen. *bluroy*. „Hügel, Erhöhung“. Dieses Wort sowie das verwandte Adjektivum *bolor* „rund; ganz“ wurde von Petersson KZ 47 (1916) 260 f. zur Wurzel \**bhel-* „schwellen“ gestellt, eine Deutung, die Walde-Pokorny II 177 ff. und Walde-Hofmann I 524 nicht erwähnen, weil sie diese wohl für zu unsicher halten. Adjarian hat sich in den Nach-

trägen (VII 106) der Etymologie Peterssons angeschlossen. Armenische Dialektformen (*bul* „Teigkugel, aus der Brotlaib geformt wird“) machen die von Petersson vorgeschlagene Rückführung von *blur* auf ein *\*bulur* aus idg. *\*bhōlu-ro-* ziemlich wahrscheinlich. Dieser u-Stamm ohne ro-Suffix liegt nun dem anord. *bollr* (urgerm. *\*ballu-z* „runder Körper“ zugrunde. Bedeutungsmaßige Parallelen sind awnord. *bali* „Erhöhung dem Uferstrand entlang“ und kymr. *bal* „Erhöhung, Berggipfel“, die ebenfalls zur Wurzel *\*bhel-* gestellt werden. Keine dieser Beziehungen, weder die formale noch die bedeutungsmaßige, sind aber von der Art, daß sie uns zu dialektologisch wichtigen Schlüssen bringen könnte. Dasselbe gilt von *bolor*, das eine spezifisch armenische Bildungsweise zeigt. Die Wz. *\*bhel-* war eben sehr fruchtbar und hat in fast allen idg. Sprachen (am meisten anscheinend im Lat. Kelt. und Germ.) reiche Ableitungen entstehen lassen, die schon wegen ihres oft affektischen Charakters (cf. die Geminatio in Wörtern wie mhd. *bolle* „Knospe, kugelförmiges Gefäß“, ags. *beallucas* „Hoden“, lat. *follis* „Schlauch“ u. v. a.) sich einer außereinzelsprachlichen Verknüpfung widersetzen. Als Fazit können immerhin gewisse schwache armenisch-germanische Beziehungen gebucht werden.

22. բոր *bor*, *boroy* „Hummel, Hornisse“. Hübschmann AG vacat; Walde-Pokorny II 161 f.; Pokorny, Idg. Wb. p. 135 f. Man vergleicht ai. *bambarah* „Biene“, gr. *πεμφορηδών* „Art, Wespe“, serbo-kr. *būmbar* „Hummel“, sowie die balt. Verbalbildungen lit. *birbiū*, *-iaū*, *birbti* „brummen, burbiū, *burbėti* „brummen, brodeln“. Das Bemerkenswerte bei diesem Worte ist, daß in allen Sprachen reduplizierte Bildungen vorliegen (Vollreduplikation im Ai., Griech. Slav.), während das Armen. keine Spur einer Reduplikation zeigt wie etwa das Lit. Sonst ist das Verhältnis zwischen dem Armen. und den anderen Sprachen gerade umgekehrt, d. h. den einfachen Bildungen der anderen Sprachen steht eine arm. Reduplikationsform gegenüber: cf. unten *dadarem*, C 107, *kerakur*, B 48 usw. So bildet *bor* eine isolierte Form ohne weitere dialektische Anknüpfungsmöglichkeit. Adjarian I 1165 ff. vergleicht bloß

die Nebenform *bořet* mit der analogen I-Weiterbildung das Altind.: *bambarali*.

23. գարուն *garun*, *garnan* „Frühling“. Hübschmann AG I 432 f.; Walde-Pokorny I 310 f.; Meillet, Esquisse<sup>2</sup> p. 38. Wurzelhafte Entsprechungen zu diesem Worte finden sich in avest. *vanri* (loc. sg.) „im Frühling“, gr. *ἔαρ*, *ἔαρος*, lat. *vēr*, aksl. *vesna* „Frühling“, lit. *vasarà* „Sommer“, vielleicht auch in air. *errach* (Pedersen, Vgl. Gramm. d. kelt. Sprachen, I 82, 485). Anord. *var* entspricht genau dem lat. *vēr*. Die arm. Form der Wurzel, *\*gar-* läßt sich auf ein vorarm. *\*gehar-* und dieses auf ein idg. *\*gesr-* zurückführen. Daraus ergibt sich, daß die Ähnlichkeit zwischen Arm. und Griech. am größten ist. Freilich zeigt das Arm. eine Besonderheit in dem Suffix *-un*, das in dem Wort für „Herbst“, *ašun*, wiederkehrt. Es erhebt sich die Frage, welches Wort das Muster für das andere war; nach Adjarian II 92 ff. ist die Beeinflussungsrichtung unklar. Ich neige zu der Ansicht, daß das Suffix *-un* in dem Worte *ašun* (siehe unten C 6) beheimatet war und auf *garun* übertragen wurde; dabei hat die Bedingung für diese Übertragung in dem heteroklitischen Paradigma des Wortes für „Frühling“ gelegen: cf. ai. *vasantá*, slav. *vesna* gegenüber den r-Formen der anderen Sprachen.<sup>11</sup> Das Arm. könnte demnach die r/n-Form in Kombination zeigen, sekundär beeinflusst von *ašun*. Eine entsprechende gegenseitige Beeinflussung finden wir bei dem anderen Jahreszeitenpaar: *amarn* „Sommer“ und *jmeřn* „Winter“; cf. oben A 20 und unten C 4.

23 a. գեղ *geř* „Gefallen, Schönheit“. Dieses Wort wurde erst von Adjarian VII 112 gedeutet (die Einreihung unter die Wurzel *\*uel-* „wählen, wollen“ bei Walde-Pokorny I 294 ist nicht zu halten)<sup>12</sup>: es handelt sich um einen Reflex der Wurzel *\*uel-* „sehen“, wie sie vorliegt in lat. *vultus*, *vultus* „Gesichtsausdruck, Miene, Aussehen“, kymr. *gweled* „sehen“, bret. *guellet* „la vue“, ir. *fili* „Seher, Dichter“ und in den germ. Wörtern got. *wlits* „Angesicht, Gestalt“, ags. *wlitan* „sehen, schauen“, got. *wlaiton* „um-

<sup>11</sup> Vgl. Benveniste, Origines, p. 16.

<sup>12</sup> cf. oben A 12.

herblicken“ (Walde-Pokorny I 293; Feist<sup>3</sup> p. 571, 577). Die abweichende armenische Bedeutung ergibt sich nach Adjarian leicht aus der Bedeutungsentwicklung von „ansehnlich“ zu „schön“: cf. arm. *tesk* (zu *tesanel*, B 145 a) „Schein, Ansehen“, *tesok* „ansehnlich“, *tesk'ot* „ansehnlich, schön“, als Beispiele aus dem Neuarmenischen. Es handelt sich also um eine arm.-lat.-kelt.-germ. Verwandtschaft, eine Konstellation, die nicht allzu häufig ist. Wie Vendryes BSL 22, 27 sagt, stehen wir hier vor dem „vocabulaire occidental“. Eine beachtliche Übereinstimmung in morphologischer Hinsicht ist lat. *vultus* und got. *wulpus* (als Übersetzung von „δόξα“). Im übrigen sind die kelt. und germ. Belege am zahlreichsten. Die isolierte Form des Armenischen ist also vom dialektologischen Standpunkt sehr beachtenswert.

24. գեղի *gelmn*, *gelman* „Wolle, Vlies“, Hübschmann AG I 434; Walde-Pokorny I 296 f.; Walde-Hofmann I 756 f.; Feist<sup>3</sup> p. 576 f.; Adjarian II 130. Dieses Wort gehört zur W. *\*uel-* „raufen, rupfen“, der wir auch das idg. Wort für „Wolle“ zuteilen: ai. *ūrñā*, lat. *lāna*, lit. *vilna* usw. An diesem gemeinidg. Wort für „Wolle“ nimmt das Arm. nicht teil; denn *gelmn* bedeutet „Wolle“ nur in Verbindung mit dem Tierkörper, also in erster Linie „Vlies“. Die engste Übereinstimmung dazu findet sich im Lat.: *vellus* „Vlies“, das die gleiche Vokalstufe, wenn auch nicht die nämliche Bildungsweise zeigt.

25. գեղ *gind*, *gndi* „Ohrgehänge, Ring“, *gndak ortoy* „Weinranke, Rebschoß“. Die etymologische Aufhellung dieser Wörter verdanken wir Lidén, A St 5 ff. Vgl. noch Walde-Pokorny I 261; Feist<sup>3</sup> p. 98; M. E. Schmidt KZ 57 (1930) 4 f.; van Windekens, Lexique p. 156; Adjarian II 197. Als idg. Grundform von *gind* setzt Lidén ein *\*gēndhā* an, d. h. er nimmt eine Wurzel an, die außer dem germ. *winden* zugrundeliegt dem ai. *vandhura-* „Wagenkorb“, umbr. *aha-uendu* „avertito“, *pre-uendu* „ad-vertito“, toch. A B *wānt-* „einwickeln“ sowie dem alb. *vēth* „Ohrring“. Am reichsten ist die Sippe im Germ. vertreten; der Verbalbildung des Umbr. Germ. Toch. stehen die isolierten Nominalbildungen des Ai. Arm. Alb.

gegenüber. Innerhalb dieser engeren Gruppierung ist jedenfalls die arm.-alb. Berührung (Identität von Form und Bedeutung) am schlagendsten.

26. գիր *gir*, *-oy* „Schrift“ *grel*, *greçi* „schreiben“. Die etymologische Verknüpfung dieser Wörter mit einer idg. Wortfamilie finden wir erst bei Meillet BSL 37 (1936) 12. cf. Adjarian VII 115 f. Es handelt sich um einen Reflex der idg. Wurzel *\*ger-* „aufreißen, ritzen“, wozu auch die eine dialektische Gruppe von ai. *vranah* „Wunde, Riß“, abg. *rana* „Wunde“, alb. *varrë* „Wunde“ gehört. Mit einer k-Erweiterung versehen ist gr. *ράχος* „Fetzen, Lumpen“, mit einer d-Erweiterung die germ. Sippe von got. *writs* „Strich“, ags. *writan* „reißen, schreiben“. Es ist also schwer, das arm. Wort, das eine dehnstufige Bildung darstellt (*\*uēros*), irgendwie näher mit einer Nachbarsprache zu verbinden. In semasiologischer Hinsicht ist die Parallele zum German. (Ags.) immerhin bemerkenswert.

27. գոյ *goy*, *goyi* „Sein, Wesen, Existenz; Gott; Gut, Besitz“; dazu das Verbum *goy* „ist, existiert“. Hübschmann AG I 436; Walde-Pokorny I 307; Feist<sup>3</sup> p. 567; Adjarian II 257. Man vergleicht gewöhnlich ai. *vāsati* „verweilt“, *vastu-* „Sitz, Ort, Ding“, air. *feiss* „Bleiben, Rasten“, *foř* „Bleiben, Ruhe“, toch. A *wast* „Haus“, gr. *ἄστυ* „Stadt“, got. *wisan* „sein, bleiben, verweilen“, ahd. *wesan* „sein“. Diese Etymologie ist nicht über jeden Zweifel erhaben; sie ist mehr aus der Bedeutungssphäre als aus einer exakten lautlichen Entsprechung geboren. Ihre Richtigkeit vorausgesetzt, wäre sie allerdings ein wichtiges Zeugnis einer engeren arm.-germ. Berührung, da nur in diesen beiden Sprachen eine abstrakte, sozusagen philosophische Verwendung der Wurzel *\*ges-* belegt ist. In formeller Hinsicht verglich übrigens Meillet MSL 8 (1894) 155, auch Esquisse<sup>2</sup> p. 112, das got. Präteritum *was*, das mit seiner o-Stufe genau dem arm. *goy* entspräche oder — mit anderen Worten — das arm. *goy* stelle ein altes Perfektum dar, das zum Präsens geworden sei.

28. գործ *gorc*, *gorcoy* „Werk, Arbeit“; *gorcem* „wirke, arbeite“, *gorcaran* „Werkzeug“. Hübschmann AG I 436; Walde-

Pokorny I 290 f.; Feist<sup>3</sup> p. 555. Adjarian II 282. Die Wurzel \**uerg-* „wirken, tun“ lebt fort im Iran. (avest. *varazyēiti* „wirkt“, *varštva* „Werk“), Gr. (ἔργον „Werk“, ἔργον „tue“, ὄργανον „Werkzeug“), Germ. (ahd. *wirkan*, got. *waürkjan*, ags. *wyrca* „wirken“), Kelt. (abret. *guerg* „efficax“, gall. *vergo-bre-tus*). Die dialektische Verteilung der Wurzel \**uerg-* ist sehr interessant: am lebendigsten ist der Wortstamm im Griechischen und Germanischen, denen sich Iran. und Armen. anschließen, während das Kelt. nur Reste zeigt. Das Germ. geht in diesem Falle nicht, wie sonst oft, mit dem Balt.-Slav., das \**uerg-* überhaupt nicht kennt; ebenso findet das Kelt. am Ital. keine Stütze und dem Iranischen fehlt die indische Entsprechung<sup>13</sup>. Das Germ. zeigt Verbindungen zum Gr. sowohl (ahd. *werc* = gr. ἔργον) wie zum Iran. (got. *waürstw* n. = avest. *varštva* „was zu tun ist“). Das Arm. ist man versucht wegen der o-Abtönung am nächsten zum Gr. zu stellen: ὄργανον, -οργος cf. Meillet MSL 8 (1894) 155.<sup>14</sup> Zu der zusammenhängenden iran.-arm.-gr.-germ. Isoglosse ist noch toch. A *wärk-*, B *wark* „Kraft haben“ anzufügen nach van Windekens, Lexique p. 152.

29. Գարբի՛ն *darbin*, *darbni* „Schmied“. Hübschmann AG I 438; Walde-Pokorny I 824; Walde-Hofmann I 436; Meillet MSL 8, 165; Feist<sup>3</sup> p. 176 f. Adjarian II 449; Pokorny 233 f. Wurzelverwandte zu diesem Worte finden sich in lit. *dabinù*, *dabinti* „schmücken“, aksl. *dobrō* „καλός, ἀγαθός“, *podoba* „Zier“, got. *gadaban* „sich ereignen, passen“, also in der nordidg. Gruppe. Eine wirkliche Wortgleichung liegt aber nur mit latein. *faber* vor. Das Armen. zeigt nur ein Suffix *-inis* zusätzlich. Diese Übereinstimmung ist umso bedeutsamer, als es kein idg. Wort für den Schmied gibt, aber auch sonst keines, das über

<sup>13</sup> Eine Ursache für das Aussterben der W. \**uerg-* in den Einzelsprachen können religiöse Gründe gewesen sein, wie dies Meillet, *Revue des études slaves* 6 (1926) 169 für avest. *syauuitam* und slav. *děw* „Werk“ annimmt.

<sup>14</sup> Später hat Meillet (MSL 22 [1922] 203) den Ursprung des o von *gorc* in *gorcem* sehen wollen, das er demnach als Iterativum mit o-Stufe (Typus lat. *doceo*) auffaßt, weil die Neutra in alter Zeit nur e-Stufe hatten (gr. *ἔργον*); cf. Lidén, *Armeniaca* (Göteborg 1933) p. 47, Anm. 1.

zwei Einzelsprachen reichen würde; cf. Schrader-Nehring, RL II 329, wo das arm. Wort gar nicht genannt ist.

30. Էրկ՛ւ *etn*, *etin* „Hirschkuh“. Hübschmann AG I 442; Walde-Pokorny I 154; Pokorny, Idg. Wb. 303 f.; Adjarian II 709. Verwandte dieses Wortes sind griech. ἔλαφος < \**elḡ-bho-s* „Hirsch“, ἔλλος < \**elnos* „junger Hirsch“, lit. *ėlnis* „Elentier“, apreuß. *alne* „Hirschkuh“, kymr. *elain* „Hirschkuh“, air. *elit* „Reh“, aksl. *jelenb* „Hirsch“. Die germ. Sippe von got. *lamb* usw. „Lamm“ liegt sowohl formell als auch bedeutungsmäßig weiter ab, cf. Feist<sup>3</sup> p. 321. Hier liegt also eine arm.-griech.-kelt.-balt.-slav. Gleichung vor. Dabei scheint in diesem Falle die Affinität des Armen. zum Balt. und Slav., ev. auch Kelt. größer zu sein als zum Griech. Die Stammgestalt von toch. A *yäl* „Antilope“ ist nicht ganz klar, weswegen man das Wort auch nicht zu den näheren Verwandten des Armenischen stellen kann.

31. Էրկ՛ւն *etungn* „Fingernagel, Zehennagel, Klaue, Eisenhaken“. Hübschmann AG vacat; Walde-Pokorny I 181; Meillet MSL 10, 280 und Esquisse<sup>2</sup> p. 47; Osthoff, *Etymolog. Parerga* I (1901) 278 ff. Das Wort *etungn* zeigt uns wieder einmal den selbständigen, eigenwilligen Weg, den das Armen. oft geht: sicher gehören hierher gr. ὄνυξ, -υχος, lat. *unguis*, air. *ingen*, akymr. *eguin* „Nagel“, ahd. *nagal* etc. Durch seinen vokalischen Anlaut, der einer bestimmten Ablautstufe entspricht oder durch Vokalprothese erklärt werden muß, steht das Armen. am nächsten dem Griech. und Lat. Die Übereinstimmung mit dem Griech. ist wohl am größten, weil *etungn* und ὄνυξ in der zweiten Silbe den gleichen Vokalismus (u-Färbung) zeigen. Osthoff wollte in *etungn* ein Kompositum sehen: *et-ung-n* „Hornnagel“ zu arm. *eljiur* „Horn“. Ich glaube, daß für eine solche Bildung kein Anhalt gegeben ist; immerhin könnte man einräumen, daß *eljiur* bei der Gestaltung des Anlautes von Einfluß gewesen sein kann. Adjarian II 711 ff. nimmt *l-n-g* (Metathese des germ. *n-g-l*) an und Vokalprothese.

32. Էրկ՛ւ *etl* „Platz, Stelle“. Hübschmann AG vacat; Walde-Pokorny II 485;

Pedersen KZ 39 (1906) 373; Feist<sup>3</sup> p. 425; Walde-Hofmann II 511; Adjarian VI 854. Es handelt sich hier um eine Erweiterung der W. \**sed-* „sitzen“ mit einem lo-Suffix, wie sie auch vorliegt in griech. lak. ἑλλά· καθέδρα, Hes., lat. *sella* „Stuhl, Sessel“, got. *sittls* „Sitz, Stuhl“, gall. *caneco-sedlon*, nsorb. *sedlo* „Sitz“. Das Armen. hat hier eine von den Bezugssprachen (Griech. Lat. Kelt. Germ.) abweichende Bedeutung.

33. Էրեկ՛ *erek*, auch *erekoy* „Abend“. Hübschmann AG I 443; Walde-Pokorny II 367; Feist<sup>3</sup> p. 400; Adjarian II 784. Entsprechungen zu diesem Worte finden sich in ai. *rajas* „Dunkel, Dunst“, gr. ἔρεβος „Dunkel“, got. *riqis*, anord. *rökkr* „ds.“. In einiger Entfernung, aber auch zu dieser Wurzel gehörig, stehen gr. ὀρφνός „dunkel“ und toch. A *orkām* „finster“ (Benveniste, *Hirt-Festschrift* II, 1936, 236). Hierbei handelt es sich um eine speziell griech.-toch. Isoglosse. Was *erek* betrifft, so kann es wegen des prothetischen Vokals nur mit gr. ἔρεβος näher verbunden werden; cf. W. Harl KZ 63 (1936) 19. Wir haben hier also eine ai.-toch.-arm.-griech.-germ. Verwandtschaft vor uns, wobei das Griech. sowohl zum Armen. als zum Tochar. nähere Beziehungen zeigt. Arm.-Slav. ist die Bedeutungsparallele zwischen *erek* „gestern“ und sl. *vočera*, Mladenov, *Mél.* Pedersen 99 f.

34. Էրիկ՛ *erinj*, *erinj* „δάμαλις; vitula iuvenca“. Hübschmann AG vacat; Petersson KZ 47 (1916) 257; Walde-Pokorny I 135; Pokorny 326; Adjarian II 819. In suffixaler Hinsicht ist das arm. Wort isoliert, der Wurzel aber nach vergleichen sich gr. ἔριφος „Bock“, lat. *aries* „Widder“. (Walde-Hofmann I 67), umbr. *erietu* „arietem“, air. *heirp* „dama, capra“, lit. *ėras* „Lamm“, apreuß. *eristian* „Lämmchen“, ksl. *jarьcb* „Bock“. Die balt.-slav. Belege sind in ihrer Zugehörigkeit nicht sicher, weil auch ein \**jaro-* „Jahr“ im Spiel sein kann. Innerhalb der anderen Sprachen gehören Gr. und Kelt. durch Suffixgleichheit (bho-Suffix) näher zusammen, während Ital. einerseits und Arm. andererseits nach ihrer Bildungsweise für sich stehen. In der Bedeutung besser zu den anderen idg. Sprachen stimmt das von der gleichen Wurzel abgeleitete *oroj* „agnus, ag-

na“, das nach Lidén A St 24 aus \**eroj* assimiliert ist. Aber auch hier ergeben sich keine engeren dialektischen Beziehungen.<sup>15</sup>

35. Էրկան՛ *erkan*, *erkani* „Mühlstein“. Hübschmann AG I 444 f.; Walde-Pokorny I 685; Feist<sup>3</sup> p. 59. Hierher gehören ai. *grāvan-* „Stein zum Somapressen“, got. (*asilu-*) *qairnus* „(Esels-) Mühle“, ahd. *quirn* „Mühle“, lit. *girnōs* „Handmühle“, aksl. *žrāny* „Mühle“, air. *bro*, kymr. *breuan* „dass.“ Bezüglich der Grundform von *erkan* besteht keine Einmütigkeit; entweder nimmt man eine Form \**gūrā-nā-*, bzw. \**g<sup>u</sup>erū-nā* (Meillet, MSL 8, 159 f.) oder aber ein \**g<sup>u</sup>raun-* (Pedersen, KZ, 39, 353) an. Im ersten Falle stünde das Arm. näher zum Balt Slav. (Germ., speziell in seinen tiefstufigen Formen wie ahd. *churn* „Mühlstein“), im zweiten Falle wäre eine arm.-ai.-kelt. Berührung anzunehmen. Das ai. *grāvan-* ist ein Wort der Kultsprache und zeigt daher wohl nicht zufällig eine Erweiterung mit u-Suffix; es wäre den bei Specht KZ 64 (1937) 14 ff. behandelten Ausdrücken für das kultische Trinken der Indogermanen anzuschließen. Die Entscheidung zwischen den beiden Möglichkeiten fällt Adjarian II 835 f. zugunsten von ai. *grāvan-*: er meint nämlich, daß die Lautentwicklung des arm. Wortes so vor sich gegangen ist: \**g<sup>u</sup>rāwana*, kontrahiert zu *g<sup>u</sup>rana* > \**kran* > *erkan*. Wir hätten somit hier eine wichtige arm.-aind. Isoglosse vor uns.

36. Էրկիր՛ *erkir*, *erkri* „Erde“. Hübschmann AG I 445 lehnt die im folgenden gebrachte Etymologie aus lautlichen Gründen ab, ohne eine andere an deren Stelle zu setzen. Pedersen KZ 38 (1905) 197; Walde-Pokorny I 79, 142; Feist<sup>3</sup> p. 25 f. Es handelt sich um ein sehr schwieriges, umstrittenes Wort, das merkwürdig an das Oppositum *erkin* „Himmel“ anklingt. Wenn wir das Wort *erkir* dennoch hier anführen, so geschieht dies aus dem Grund, weil sich innerhalb der idg. Sprachen Anklänge finden, die nicht zufällig zu sein scheinen, ja, die immer noch

<sup>15</sup> Neuerdings stellt Adontz, *Mélanges Boisacq* I (Bruxelles 1937) *eruj* zu dt. *Rind*, indem er für das Armenische eine Grundform \**enahyo-* ansetzt; damit ist wohl der armenischen Lautlehre Genüge getan, nicht aber das germanische Wort mit seinem alten h-Anlaut erklärt, das man bisher als „Horntier“ zur W. \**ker-* „Horn“ gestellt hat.

besser passen als nichtidg. Etymologien, die bei Adjarian II 843 ff. verzeichnet stehen. Es sind folgende Wörter: gr. *ἔρας γῆς* Hes., *ἔραζε* „zu Boden“, got. *airpa*, ahd. *erda* „Erde“, mir. *ert* „Erde, Grund“; im Gegensatz zu diesen t-Bildungen sind mit u-Suffix versehen: ahd. *ero* „Erde“, kymr. *erw* „Feld“, abret. *eru* „Furche“. Mit diesen u-Bildungen des Germ. und Kelt. wollte Pedersen a. O. *erkir* zunächst verbinden. Wir werden, nicht so bestimmt, immerhin auf die Verwandten im Gr. Germ. Kelt. hinweisen müssen<sup>16</sup>.

36a. *ընդերք անդերկ, անդերս* pl. tant. „Eingeweide“. Hübschmann AG I 447; Walde-Pokorny I 126; Hofmann Gr. etym. Wb. p. 84. Dieses Wort vergleicht sich mit ai. *antrá-*, *āntrá-* „Eingeweide“, gr. *ἔντερα* „Gedärme, Eingeweide“, ksl. *jetro* „Leber“, *qtroba* „Eingeweide“, aisl. *idrar* „Eingeweide“. Innerhalb dieser ai.-gr.-aisl.-slav. Verwandtschaftsbeziehungen ist zweifellos die arm.-gr. Ähnlichkeit am größten. Es ist jedoch kein Grund vorhanden, das arm. Wort als Lehnwort aus dem Griechischen aufzufassen; cf. Adjarian II 1041. Alle diese Wörter sind nichts anderes als Ableitungen von einem idg. \**entero-* „innerer“.

36 b) *ընթաց անտաչ* „Weg, Gang“, *անտանալ* „laufen, gehen“. Hübschmann AG vacat; Walde-Pokorny II 496; Walde-Hofmann II 516; Adjarian II 1044ff.; VII 130; Feist<sup>3</sup> p. 424; Ernout-Meillet<sup>3</sup> p. 1085. Man verknüpft diese armen. Wörter mit der Sippe von avest. *hant-* „gelangen, gelangen lassen“, air. *set* „Weg“, kymr. *hynt* „Weg“, got. *sinþs* „Gang, Mal“, ahd. *sind* „Gang, Weg, Reise, Fahrt“, got. *ga-sinþa* „Reisegefährte“, ahd. *gi-sindi* „Reisegefolge, kriegerisches Gefolge“, got. *sandjan*, ahd. *senten* „senden“. Hierher gehören aber auch die Wörter des geistigen Bereichs wie ahd. *sinnan* „trachten, begehren (neben: „reisen, gehen, wandern“), ahd. *sin*, gen. *sinnes*

<sup>16</sup> Ganz anders als die bisherigen Versuche der Wortklärung ist der Einfall von Meillet, *Mélanges Boisacq* I (1937) p. 1f., der hier wie in *ekin* „Himmel“ einen Reflex von \**ayou-* „zwei“ (arm. *երկու*) sehen will; Himmel und Erde sind die zwei Hälften einer Schale oder eines Welt-eies nach alter idg. Kosmologie, cf. ved. *ubhav ardhau* „die beiden Hälften“. Weitergeführt ist der Gedanke bei Pisani, *Uxor, Ricerche di morfologia indoeuropea*, Milano 1951, p. 5f.: n/r als masc./fem. Formans.

„Sinn“, lat. *sentio, sentire* „fühlen, empfinden“, *sensus* „Gefühl, Sinn“. Diese beiden Bedeutungsfelder („Reise, Weg“ einerseits und „sinnliche Wahrnehmung, Erkenntnis“ andererseits) lassen sich wohl leicht miteinander in Verbindung bringen, wenn wir an die Sprache der Jäger denken; cf. dt. *Spur* und davon abgeleitet *spüren*. „Cheminer, c'est alors se remplir l'esprit d'observations et de réflexions“ sagt J. Vendryes in seinem interessanten Aufsätze „La langue des chasseurs“ in *Archivum Linguisticum* I p. 28. Die Übertragung auf die geistige Sphäre ist eine Gemeinsamkeit von Latein, Germ. und bis zu einem gewissen Grade auch Keltisch.

Das Armenische zeigt nur die konkrete Bedeutung des Avest., Germ. und Balt. (lit. *siunciù, siusti* „senden“). Das Armen. unterscheidet sich aber in formaler Hinsicht von allen diesen Sprachen, da es nur eine Grundform \**senth-* mit Tenuis aspirata fortsetzen kann. Ein \**sent-* hätte nur \**and-* ergeben können. Nur mit dieser Modifikation ist die Etymologie von Scheffelowitz BB 29, p. 57, dem wir die obige Zusammenstellung verdanken, zu halten. Darum hat sich Adjarian erst in den Nachträgen zur Anerkennung dieser Etymologie entschlossen.

Wir werden dieses Wort also buchen als Zeugnis für die selbständige Stellung des Armenischen bei iran.-balt.-germ. Anklängen.

37. *թակն տակն, տակն* „Knüttel“, *տակալ* „Holzinstrument, um die Leute zur Kirche zu rufen“, *տակալ* „verprügeln“, *տակալ*, *տակալ* „Kapitell“. Hübschmann AG vacat; Lidén IF 18 (1905—1906) 498f.; Walde-Pokorny II 622; Adjarian II 1092. Lidén will darin eine ziemlich genaue Entsprechung zu lat. *tignum* „Balken, Bauholz“ sehen. Die gemeinsame Grundform für beide Wörter könnte man als \**teg-no* ansetzen. Etwas ferner stehen die mit s- anlautenden germ. Belege (aisl. *stjaki* „Pfahl, Stange“, ahd. *steccho* „Stecken“ u. a. m.) sowie lit. *stāgaras* „dürre, langer Stengel“ und russ. dial. *stožarb* „Stengel“. Es handelt sich hier um eine arm.-lat.-germ.-balt.-slav. Verwandtschaft, wobei diese zwischen Arm. und Lat. am größten ist und andererseits die nordidg. Sprachen eine engere Gruppe für sich bilden.

ՊԵՏՄՈՒԹԻՒՆ ՀԱՅ ՄՇԸԿՈՒԹՅՈՒՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐՈՒ

(Շարունակութիւն:)

3. Ս. ԽԱՉԻ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ (1852)

Սերամիէ թաղի «Ս. Խաչի Ընկերութիւն»ը հիմնուած է 1852ին: Առաջին յիշատակութիւնը գտած ենք Նայեան Աղաւնիի քով<sup>10</sup>: Մասիսի<sup>11</sup> մէջ կ'ըսուի որ Իւսկիւտարի դպրոցի «Ս. Խաչի Ընկերութեան Վարչութիւնը դպրոցի յոռաջդիմութեան համար կարեւոր միջոցները սկզբնառելէ՝ վերջ՝ ձեռք կը զարնէ ուրիշ միջոցի մ'ալ, այն է՝ վիճակահանութեան: Ընկերութիւնը կը հանէ 4000 տոմսակ, իւրաքանչիւրը 25 դուրուշն: Գումարը կ'ըլլայ 100,000 դրշ.: Շահող տոմսակները 4 հատ պիտի ըլլան. 25,000, 12,000, 7,500 եւ 5000 դրշ., դումար՝ 50,000: Իւր տոմսակները ծախուելէ վերջ՝ 50,000 յուրուշի վիճակահանութիւն պիտի ըլլայ, յուրուշի վիճակահանութիւն պիտի ըլլայ, իսկ միւս 50,000 դուրուշը պիտի մնայ Ընկերութեան<sup>12</sup>: Արդիւնքը անձանոթ է մեկ: Ընկերութեան տարեկան բաժանորդագինն էր 250, 125 եւ 62½ դուրուշ:

4. ԱՐԱՐԱՏԵԱՆ ՄԵՂՈՒԱՅ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ (1854)

Ընկերութեանս հիմնադրութեան մասին կը գրէ Սրժուի Վասպուրական, որ Պոլիս կը տպուէր տակաւին. «Իւսկիւտարու Ս. Խաչ Եկեղեցւոյ ուսումնասէր ժողովուրդը իբր մէկ տարի յառաջ՝ Ընկերութիւն մը հաստատեան Մեղուաց Ընկերութիւն»<sup>13</sup>: Ընկերութեան նպատակն եղած է Ս. Խաչի թաղային վարժարանին նպաստել<sup>14</sup>:

Սկիւտարի Ս. Խաչի վարժարանին 10 տարիէ ի վեր ըրած յոռաջդիմութիւնը շեշտելի վերջ՝ կը գրէ հայ թերթ մը. «Բայց ժամանակէ մը ի վեր իրենց գովելի ջանքը կրկնապատկեցին՝ Նոր Ընկերութիւն մը հաստատելով Արարատեան Մեղուաց անուամբ, որուն Նախագահ եղած է Մեծ. Փիշմիշեան Նշան աղայն<sup>15</sup>»:

Ընկերութեան 1856 Յունուար 22ին Յարկոր Պատրիարքին գրած մէկ նամակին վրայ

<sup>10</sup> 1852, թ. 43:  
<sup>11</sup> 1853, թ. 52:  
<sup>12</sup> Տես նաեւ Նայեան Աղաւնի, 1853, թ. 44:  
<sup>13</sup> Արժուի Վասպուրական, Կ. Պ. 1855, թ. 4, էջ 53:  
<sup>14</sup> Անոյ, էջ 57:  
<sup>15</sup> Մասիս, 1855, թ. 191, Սեպտ.:

կը տեսնուի Ընկերութեան ինքնայատուկ կնիքը:

Ինչպէս կը տեղեկացնէ Արամ Անտոնեան<sup>16</sup>, կնիքը բնական մեծութեամբ է. արտաքին երկու օղակները սեւ յատակով. դրերը եւ աստղերը սպիտակ. մէջտեղի շրջանակը սպիտակ յատակ ունի եւ միայն ժ տառը սեւ է:

«Ժ» տառը՝ Արարատեան մեղուներու աշխատանքի ժրուքիւնը կը խորհրդանշէ:

5. ԲԱԺԱՆՈՐԳԱՎԱՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ (1858)

Սերամիէի Բաժանորդական Ընկերութիւնը հիմնուած է 1858 Նոյ. 23ին: Ունի կանոնագիր մը, որ 20 Յօդուածներէ կազմուած է եւ հետեւեալ տեղեկութիւնները կու տայ Ընկերութեան մասին.

Յօդ. Ա. Այս Ընկերութեան նպատակն է քանք հինգ մանչ ու քանք հինգ աղջիկ, լուսաւորչեան հայ, վկայեալ աղքատ տղաք արիապէս դաստիարակել, մասնաւոր գիշերօթիկ դպրոց հաստատելով, երկու սեռին համար:

Յօդ. Բ. Ընկերութիւնը այս նպատակին հասնելու համար բաժանորդութեամբ ստակ պիտի ժողովէ միջնեւ հինգ տարի եւ հետո՞ւ զհետ ժողովուած ստակը շահեցնելով, ըստ եօթներորդ յօդուածին, երբոր եկամուտը դպրոցին հաստատութեանը ու ծախուցը բուժելու ըլլայ, այն տան միայն դպրոցը պիտի բանայ:

Յօդ. Ե. Մէկ բաժինը տարին հինգ դուրուշ է:

Յօդ. Զ. Ընկերութիւնը հետզհետ ժողովուած ստակով շահուած կարուածներ պիտի դնէ, այսինքն՝ հող, քարուկիր եւ փայտէ շէնքեր, որոնց եկամուտը նորէն հաւաքուած ստակին հետ մէկտեղ բերելով, վերստին կարուած գնելու պիտի յատկացնէ:

Յօդ. Թ. Ընկերութիւնը քանք հոգիէ կը բողբանայ. այս թիւը ո՛չ կ'աւելցուայ, ո՛չ կը պակսի:

Յօդ. Ժ. Ընկերութիւնը կնիք մը ունի երեք կտորէ բողբանած, որոնցմէ մէկը պիտի մնայ նախագահին քով, երկրորդը գանձապետաց, երրորդը Ընկերութեան խորհրդական անդամներուն քով<sup>17</sup>:

<sup>16</sup> Թորոսեան, Երև. Ձէլէպ., Գ., էջ 274:  
<sup>17</sup> Մասիս, 1859, թ. 396: